Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak też we wszystkie jego ozdoby Walili siekierą i łomem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak właśnie zniszczyli świątynne ozdoby, Walili w nie siekierami, sięgali po łom, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A teraz już jego rzeźby rąbią siekierami i młotami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A teraz już i rzezania jego na porząd siekierami i młotami tłuką. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wyrębowali drzwi jego pospołu: toporem i oskardem obalili je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie jego bramy wyłamali naraz, zniszczyli toporem i kilofem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Już wszystkie jej bramy rąbią toporem I rozbijają młotami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | toporami i młotami doszczętnie potłukli ozdoby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Porąbali bramy świątyni, zniszczyli je zupełnie toporem i łomem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | porąbali wszystkie rzeźby toporami i młotami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | не підносіть в гору ваш ріг, не говоріть неправедне проти Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A potem młotem i oskardami rozbijali jej zdobienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A teraz nawet jego płaskorzeźby, co do jednej, tłuką toporem i drągami okutymi żelazem. |